ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 DIAHUEBS 22 JANUARI 1959 Nr. 3342

Lucha pa poder na Argentina ta bai acentuando continuamente

„GRUPO DI 62" TA SIGUI SOSTENE WELGANAN

Buenos Aires, 21 januari.: — E unico solucion cu ta keda pa e clase di obreronan pa evita, cu e pais lo worde entrega na imperialismo, ta pa lucha te na morto contra e dominio dje petroleo y su guardianan, cuerpo militar. Asina John William Cooke, man drechi di Peron na Argentina, a declara segun e agencia di prensa local Saporiti.

E agencia di prensa a informa ademas, cu un di su colaboradornan a logra di hanja contact cu Cooke, kende, al contrario cu e rumornan existente, no a ser arresta.

Segun Cooke e trupanan tin e papel tristu di ocupante y nan ta biba un bida rieu riba custia di pueblo.

Cooke a bisa ademas, cu pueblo ta preparando un „17 di october nobo" (Dia 17 di october 1945 e peronistanan y particularmente e trahadornan den e abattoirnan a organiza un marcha pa Buenos Aires, na unda nan a exigi libertad pa Peron, kende ainda tabata coronel, y tabata deteni riba e isla Martin Garcia. Gobierno a duna Peron su libertad y a organiza eleccion, cu a ser gana pa Peron. Asina Peron a bira presidente di Argentina pa prome bez).

Welga lo sigui

No tabatin ningun incidente en conexion cu e butamentu dje servicionan di transportacion y e obreronan petrolero bao di autorizacion militar, loke a sosode ayera via decreto. Henter anochi ehercito a tuma medida preventiva severo na e estacionnan di ferrocarril, brugnan, companianan di electricidad, depositonan di petroleo etc. Militaman a ocupa vecindario di Beriso y Ensenada, cerca e ciudad La Plata, 60 km for di Buenos Aires, na unda e fabricanan grandi di carni di Armour y Swift y e refinerianan importante di zeta na Argentina ta situa, mientras cu mariniernan a haci nan mes util.

Na e mes momento poliznan a cuminza arresta varios hende. Nan ta buscando e lugar di sconde dje colaboradornan mas importante di Peron na Argentina, manera por chemplo John William Cooke y Andres Framini, e secretario general dje bond di trahadornan den industria di textil. E comision di huelga dje grupo di „62", cual su cuartel general ta secreto ainda, a informa e agencianan di prensa y e redaccion di corant, cu e „ta determina di sigui e huelga indefinidamente".

„Grupo di 62"

E „grupo di 62" ta simpatiza peronismo y el a cuminza su accion di huelga dia 18 di januari, mientras cu e „grupo di 32" ta socialista y antiperonista y a duna order awe pa cuminza traha atrobe, despues cu el a yuda huelga pa 48 hora.

Segun circulonan bon informa cu mediadornan a tene contact entre e sindicatonan y gobierno. E discusionnan aki no a hanja resultado. Circulonan dje obreronan a informa awe mainta, cu e dos gruponan sindical grandi lo reuni awe pa duna gobierno un lista cu nan minimum di exigicionnan. Pero gobierno ta masha cuidadoso y a ser declara, cu ehercito y poliz ta domina e situacion completamente.

E tension ta grandi ainda den e distritonan afor di Buenos Aires. Algun caya ta cerra y solamente algun auto ta yega cerca. Henter anochi tabata tin explosion di como 100 bom en total. Observadornan ta kere, cu e trupanan peronista a cuminsa un accion atrobe ayera nochi.

Pe motibo aki poliz a ocupa tambe cuartel general dje „alianza nacionalista di liberacion", cu ta conoci pa su violencia. E bomnan a haci un poco danjo sol. E unico atentadonan serio a sosode den e estacion di ferrocarril Moreno, caminda e railsnan a ser destrui. Un tuberia di zeta pa Buenos Aires, cu ta pasa den vecindario, no a hanja danjo.

Segun e prome calculacionnan e huelga a costa companianan priva 10 miliard peso caba.

Carta di dr.Perlzweig

Dr. M. L. Perlzweig, presidente dje dept. di asuntonan internacional dje congreso mundial di judionan, a manda presidente Frondizi di Argentina un carta di bonbini na ocasion di esey su bishita na Marca.

Den su carta Dr. Perlzweig ta garantiza Frondizi, cu e judionan, maske unda cu nan ta, ta consciente „dje determinacion, cu cual Frondizi a stimula democracia" y nan ta aprecia „e amistad cu el a expresa pa e pueblonan judio y estado Israel".

Presidente Frondizi di Argentina a tene un discusion awe mainta cu ministro Dulles tocante problemanan economico y asuntonan, cu ta importante pa tur dos pais. e discusion a dura 50 minuut.



E pianista Tan Crone

Piano Recital na Aruba di Tan Crone

ORANJESTAD — E pianista Hulandes Tan Crone, kende luna pasa cu gran exito a duna un concierto na Corsow. Diabierne awor dia 30 di Januari lo duna un recital den schouwburg nobo, bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring.

E pianista aki a sinja na un Conservatorium na Amsterdam, na unda e tabata na cargo di senjora Nellie Wagenaar. E la studia na Paris serca Madame Nadia Boulanger na Estados Unidos na e Conservatorium di New England na Boston na unda e la haya su diploma (Fulbright Scholarship) y tambe serca e afamado pianista Rudolf Serkin. Dje tempo ayi Tan Crone a duna concierto cu frecuencia na Estados Unidos y na Europa.

Pa Aruba e tin un programa masha interesante:

1. Variacion riba „Mein junges Leben hat eind End" .. J. P. Sweelinck
2. Prome partita den Si-bemol-mayor .... J. S. Bach
3. Sonata nr. 7, den Re-mayor opus 10, no. 3 .... L. von Beethoven

PAUZE

4. Variacion Serieruses, opus 54 ...... F. Mendelsohn-Bartholdy
5. Dos Sonatines (1918 y 1925) .... W. Pijper
   Jardins sous la pluie
   Claire de Lune .... C. Debussy
6. Tercer sonatine (1943) .. L. Oriel
   Passpied (1943 .. H. Andriessen

Tan Crone ta un entusiasta defensora di musica Hulandes, tantu bieuw como moderno, y semper ta agrega algun musica Hulandes den su programa.

Directiva di Kunstkring ta bai hasi un experimento masha interesante na e recital aki den prijsnan di entrada. Como pa hopi amante di musica e prijsnan tin biaha ta poco halto y ta stroba nan di asisti na e presentacion aki, directiva a dicidi di hasi un prueba, cobrando un entrada mas barata pa e stoelnan na banda cu e stoelnan den centro. Nan ta spera di e manera aki pa atrae mas publico na e ocasionnan aki.



DE VEER

8.30 — 18 anja

BAGHEERA

En persona, e famosa cantante Frances cu su melodianan popular Americano y Frances, en combinacion cu e pelicula

AFFAIR IN TRINIDAD
(OTRO AMOR)
Cu: Rita Hayworth - Glenn Ford

Fl. 1.75 — Fl. 1.25

RIALTO

8.00 'or — 18 anja

BLACK PATCH — El Parche Negro
Cu: George Montgomery

Fl. 1.— — Fl. 0.75

PRINCIPAL

8.00 'or — 18 anja

SHOWDOWN AT ABILENE
Cu: Jack Mahoney - Martha Hyer - Lyle Bettger

Fl. 1.— — Fl. 0.75

AURORA

7.30 'or — 18 anja

TROOPER HOOK — Venganza Jurada
Cu: Joel McCrea - Barbara Stanwyck

Fl. 0.75 — Fls. 0.75

SAVANETA

7.30 'or — 18 anja

SI LEYERAS MI CARTA
Cu: Arturo de Cordava - Susana Freyre

Fls. 1.00 — Fls. 1.00



Kibra glas di bentana

Diamars anochi na Refresqueria La Fama nan a pidi asistencia di polis pa motibo di un homber G. cu tabata bao di influencia di bebida a dal un glas di bentana kibra. E homber a worde hiba warda. E danjo ta ƒ 40.—.

Ladronicia

Den anochi di Diamars pa Diarazon polisnan di Oranjestad na patrulla a trece un tercio warda cu nan a topa banda di e cunucu di e chineesnan na Bubali. E homber K. a declara di a horta un carson y un zaag for di un auto cu tabata parkeer cantu di caminda. E cu un otro desconocido tabata huntu. Recherche tin e caso den investigacion.

Kibra stoel

Diamars anochi pa 7'or y mei precies N.A. ta krak un stoel cu su pianan. E watchman di cine a worde dirigi na recherche na unda e mester reclama esaki.

(Lesa na pag. 3)

MUZIEKSCHOOL TA CUMISA CU RADIO KINDERKOOR

ORANJESTAD: — Un dje dianan aki lo sali un aviso den nos corant, na unda mayornan ta worde suplica pa duna nomber di nan jiunan di edad di siete te cu nuebe anja pa un coro nobo di Arubaanse Muziekschool cual nan ta bai cumisa pa muchanan. Senjor Hasselaar, director dje muziekschool a informa nos lo siguiente tocante e coro aki:

Di tur e nomberna dje muchanan cu mayornan a duna, lo worde selecta 40 mucha di mas tantu. E mayornan cu melde nomber di nan jiunan lo mester laga e decision si nan jiu lo drenta den e coro si of no, na cuenta dje direccion. Den un cierto sentido lo ta un honor pues ora cu bo jiu por participa den e coro aki. Y tin un motibo special pa esey! Tur siman e muchanan aki lo canta un cuarto di ora pa radio, e ora y dia lo keda stipula mas despues. Den transmision, nan lo presenta un cantica nobo cu nan lo sinja. Y e atraccion grandi mes: Tur siman, di un siman prome cu nan canta, e texto dje cantica cu nan ta bai canta, lo worde publica den e corant aki, di manera cu tur e muchanan cu ta scucha e programa aki, tin e texto caba. Pa cada transmision, ademas dje cantica nobo, lo tin otro canticanan tambe cual nan a yega di sinja caba.

Y su hopi mayornan y muchanan pensa cu e canticanan aki ta e mes nan bieuw y conoci caba cual nan ta sinja na school anja den anja fo', anto nan ta keda kiboca! Durante e ultimo dos anjanan senjor y senjora Hasselaar cu ayudo di hopi cooperador na Aruba, a reuni hopi cantica „Grupo Folklorico"; mas di cien canticanan original y typico Arubano. E CANTICANAN AKI TAMBE LO WORDE CANTA PA E CORO DJE MUCHANAN VIA RADIO!!

Cu acento senjor Hasselaar kier endica, cu pa tal motibo e ta desea di haya hopi mucha Arubano den su coro. Y e ta spera cu hopi mayornan lo duna nomber di nan jiunan pa e coro aki. Lesnan ta worde teni den Centro Cultural, y mayornan tin oportunidad di duna nomber di nan jiunan. Diamars dia 27 di Januari, cinc'or di atardi den CENTRO CULTURAL.

Instalacion di Miss Viceroy '59

ORANJESTAD — Diasabra anochi durante un recepcion cual lo dura di 8'or p.m. te 10'or p.m. den Club Watapana, Alicia Dijkhoff lo worde instala como Miss Viceroy 1959. E singalnan di su dignidad lo worde entrega door di Miss Viceroy 1958, Lydia Diaz-Bislick.

Di nos corresponsal na Willemstad

Prijsnan pa construccion di Cerveceria Antillano

WILLEMSTAD — Siete contratista a worde invita pa duna nan prijs pa construccion dje Cerveceria Antillano. E prijsnan a sali lo siguiente:

Tassan	ƒ 487.600
Bouwmij. Curacao ..	ƒ 767.280
Bohama	ƒ 783.000
Cur. Dokmij.	ƒ 789.000
Ned. Mij voor Havenwerken	ƒ 799.000
Caribbean Contr. Corp.	ƒ 816.300
Ned. Betonmij. Bato ..	ƒ 819.500

Ta masha notable e diferencia den e prijsnan di esun di mas abao cu es siguiente.

Brandspuit nobo pa Noord

ORANJESTAD — En conexion cu aumento di construccion di cas na Noord i construccion di hotel na Palm Beach, a resulta necesario pa estaciona un brandspuit na warda di Polis di Noord.

E aanbesteding publico pa e trabau aki ya a ser teni i pronto lo ser cuminza cu e construccion di un garashi nobo p'e brandspuit.

Mas luz pa algun caya

ORANJESTAD — Iluminacion di caya den vecindario di Commandeursbaai Club i Warda di Polis di Savaneta no ta suficiente. Den Jos Madurostraat i den vecindario di Mon Plaisir School tampoco tin basta iluminacion.

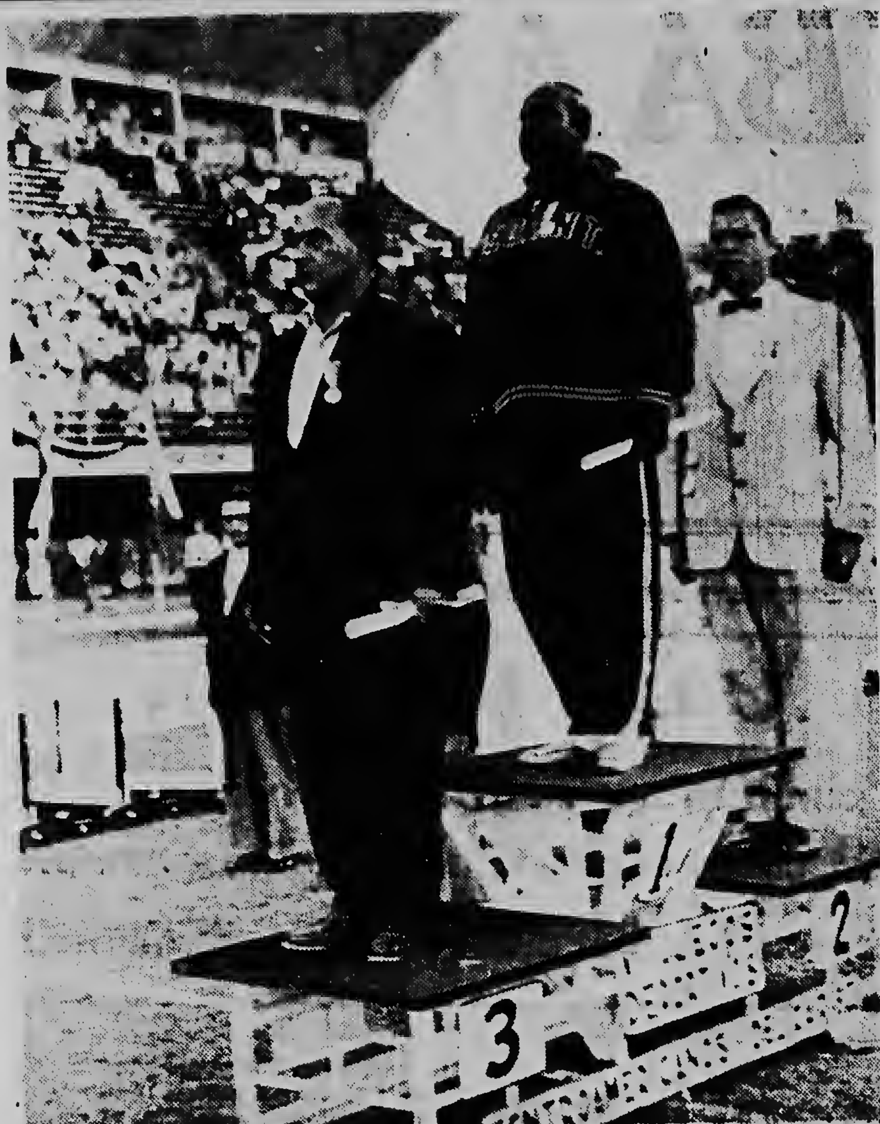
Pa e motibo aki Bestuurscollege di Aruba a dicidi di mejora e iluminacion na e lugarnan aki. Pronto lo cuminza cu e trabao aki.

Antilliaanse Brouwerij ta bai cuminza su edificio nobo

ORANJESTAD —

Di Directiva di Antilliaanse Bierbrouwerij nos ta informa, cu e trahamento dje Brouwerij a ser concedi na e firma di contratista Sr. D Tassan.

Tambe nos a tende cu lo cuminza directamente cu trahamento dje brouwerij aqui, asina e matutino „Today" di Corsow a publica ayera.



Boto Adriano d. Corsow cu a sacu cara di Antillas Neerlandes, riba e tribuna di honor, despues di su victoria riba e numero di kogelstoten, na VIII Juegonan na Caracas.

Ayera mainta P.G. a pidi confirmacion dje sentencia contra (J) E. C.

ORANJESTAD: — Corte di Justicia di Antillas Neerlandes tabatin un solo caso pa atende diamars mainta, tabata esun di E.C., popularmente conoci como „Jan Eusebio". Corte pa e ocasion aki tabata consisti di mr. L. A. L. Weber, presidente, mr. J. N. van Veen y B. Immerzeel como hueznan, fiscal mr. J. R. Bouwer como P. G. y mr. J. Eleonora como griffier Interpretador tabata senjor E. Bentley Fowler y consejero dje acusado tabata e abogado M C. A. Rojer di Corsow.

Pa ser cortico e caso ta manera e la worde atende un biaha caba den corte di prome instancia y ta lo siguiente: Acusado durante luna di mei na anja 1957 a laga yama serca dje pa mediacion di un tal L., e portugues D. P. di kende e sa cu a causa un accidente mientras e tabata bao di influencia di bebida.

Ora cu P. un anochi a bai na cas di C. e la bai cu dos amigo J. d. G. y J. d. F., tambe portugues, kende a keda para pafor na cura dje cas, mientras P. so a bai paden. E dosnan pafor a tende claramente loke a worde papia paden, locual tabata cu C. a pidi Fl. 2.000,— di P. anto e lo percura pa e no bai preso, ni pa nan no deportele di Aruba ni kita su rijbewijs. E suma di fl. 2000.— tabata poco grandi berdad, pero e mester a parti esaki cu un otro. E portugues a contesta cu e ta un hombcr pober y cu e no por haya tantu placa asina huntu. Loke e por a paga ta fl. 100.—. Ora cu P. a sali di cas di C. e lo a bolbe despues di dos simaan pa laga sa con ta para, locual no a tuma lugar, pa motibo cu P. no tabatin chens pa haya e dos mil florin ningun caminda.

— — —

C. ta worde acusa di: „esfuerzo pa estafa". Ora cu durante un dje ultimo lunanan di anja pasa, huez mester a duna su decision den e caso aki, e la sentencia acusado pa tres luna di prison. Pa cual C. a firma hoger beroep.

Mescos cu C. a nenga durante e corte di prome instancia e tempo ei, asina e tabata nenga trobe den e corte diamars mainta. Locual e ta splica den e caso tabata esaki, cu e la lesa den corant cu e portugues a hanja un accidente. Como e tabata interesa den e auto kibra, un Chevrolet, e la laga yama D.P. serca dje. Ora cu esaki a yega, di su mes e la pidi C. pa yudele den e caso cu e ta hanjele aden. Ora cu C. ta puntra P. cuanto e ta dispuesto pa paga pa algun conseho, esaki a menciona un suma asina abao, cu sin mas e la mustrele na unda e porta ta keda.

Demanda tres luna

Despues di un interrogacion corto pero fuerte, na unda C. mas di un biaha no por a duna contesta, mr. Brouwer a hanja palabra. Esaki ta haya esfuerzo pa estafa ariba base di declaracionnan di testigonan suficiente comproba, y e tabata henteramente di acuerdo cu e consideracionnan dje prome huez den su sentencia y ta demanda pa corte confirma e sentencia di prison di tres luna.

Defensa

Senjor Rojer ta haya e factornan cu mester tin pa comproba estafa no tabata existi suficiente. Su eliente no a duna nomber falsu,no a bisa cu e ta ocupa cierto puesto, ni a haci uso di trikinan. Te hasta si e la bisa cu e lo por percura pa P. no mester bai preso of mester worde deporta dje isla, ainda no tin cuestion di trikinan astuto, asina senjor Rojer ta bisa, pa motibo cu hende mester por comprende cu C. no tin e autorizacionnan pa cumpli tal promesa. Ta kende ta C.? Un comerciante chiki! Con un hende por haya den su cabez cu e por tin tantu influencia asina y e hecho cu C. su ruman ta deputado, tampoco no ta ningun motibo pa un hende yega na e idea ei. Con ley por defende e P. aki, cu ta laga otro hende ganjele dje forma ei, asina Sr. Rojer ta puntra su mes. „Ley no ta ci pa defende inocentenan (simple), pero pa defende hendenan cu ta usa nan sinti".

E ta puntra tambe si e testigonan cu ta para pafor dilanti di C. su cas con ta posibel cu nan a tende e conversacion cu tabatin paden asina bon. E prome huez a haci un prueba na e lugar y a constata cu esey ta posibel, pero esey a pasa 5.30, pero anochi 8 'or ora cu e conversacion mes a tuma lugar y cu nan tabatin diferente opinion nan a paia mas duro, segun e aboagdo gado dje acusado.

Despues di a splica un biaha mas con segun su opinion e declaracionnan dje testigonan cu ta diferencia di otro den barios punto ta di poco balor, senjor Rojer ta informa e corte cu e ta haya e caso masha singular, cu e portogues ta keba e asunto serca recherche casi mitar anja despues cu e caso a tuma lugar. „Mester tin algun ai bao", e ta haya, y e tin siguranza cu esaki ta politica.

Un esfuerzo pa elimina un contra partido dje forma ayl di politica. E ta suplica corte pa tene cuenta cu esey y ta termina pa pidi pa declara su cliente libet.

Den su replicato mr. Brouwer ta contesta, cu e motibonan dje acusacion no tin nada di haber den e caso aki. Unicamente corte ta worde suplica pa tuma un decision pa locual e ta worde acusa, y e ta persisti den su demanda.

Senjor Rojer tambe ta keda riba e punto cu e fondo dje acusacion sigur ta di importancia pa forma un comprobante legal y convincente.

Un biaha mas e ta hala atencion tocante e declaracionnan dje testigonan cu no ta henteramente di acuerdo cu otro y ta suplica corte, kende mester duna desicion despues di dos siman, pa declara su cliente liber.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie- telefoon 2116 Redactie en Abonnementen Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES uitreed.

„Ocean Monarch" 29 di januari 'trobe

ORANJESTAD — E bapor di turista basta grandi „Ocean Monarch" di Furness Line dia 29 awor, lo bishita Aruba trobe. Trempan e ta worde spera den nos haf na unda e lo keda laat den atardi. Pa e ultimo biaha den e temporada aki e castillo del mar aki lo bishita Aruba dia 3 di Maart proximo.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik zit niet meer in die kamer, hoor! Ik ben uit het raam geklommen!"

— — —

„Mi 'n ta den dje kumber ei mas. Ma hula sali pa bentana!"

Bishita di Mikoyan na Merca no a trece cambio

Washington, 21 januari.: — Presidente Eisenhower a declara awe na su conferencia di prensa semanal, cu e no a observa complaciencia den actitud dje prome ministro interino Ruso, Anastas Mikoyan, en conexion cu e problemanan di Alemania y Berlin. Segun Eisenhower no por bisa cu e actitud di Mikoyan ta un paso den direccion di paz.

Segun Eisenhower Merca ta dispuesto na studia tur posibilidad razonable cu por stimula paz, pero e no ta desea di worde elimina for di un conferencia.

Eisenhower a informa un biaha mas, cu Mikoyan no a duna gobierno Mericano ningun proposicion nobo tocante un arreglo pa e problema-Berlin y esun di Alemania.

Eisenhower a bisa por ultimo cu e ta kere cu Mikoyan a bai for di Merca cu e conviccion robez, cu ta existi diferencia di opinion entre pueblo y gobierno di Merca respecta problemanan grandi politico.

Eisenhower a cuminsa su conferencia di prensa cu un palabra di bonbini na nomber di pueblo Mericano pa e presidente di Argentina, Arturo Frondizi, kende e tabata tin e honor di ricibi na Washington. El a bisa cu e bishita aki lo estrecha e lazonan entre e dos paisnan y el a cuminda especialmente e como 20 representantenan especial di prensa Argentino, cu tabata sinta den e casi 200 periodistanan na e conferencia di prensa.

Eisenhower a accentua e hecho, cu el a presenta un presupuesto pa 1960, cu segun su opinion ta en acuerdo cu interesnan di Merca. El a bisa cu e presupuesto aki no a ser traha cu intencion politico.

Experto Ingles conoce algo cu por destrui tur bida riba mundo

MONTREAL, 21 januari. — E experto ingles riba terreno di radar, Sir Robert Watson-Watt, a bisa durante un discurso cu el a tene na Montreal, cu e conoce algo, di cual 225 gram di dje por destrui tur bida humano y animal riba hundo.

E problema dje re-educacion di adultonan retarda, cu ta amenaza mundo cu destruccion, por worde soluciona na tempu. pero podiser no tin suficiente tempu mas.

Cecil B. de Mille a fallece

HOLLYWOOD, 21 januari. — E productor y director di cine mericano, Cecil B. De Mille, kende tabata masha conoci, a muri awe mainta na cu cas na Hollywood, na edad di 77 anja, como resultado di un ataca di curazon. De Mille tabata malu desde un siman pasa. Su jiu muher Cecilia y esposo di Cecilia tabata presente. Su esposa, Sra. Constance de Mille, no tabata presente como e mes ta malu.

E parcha a casa na 1902, y tabata tin 2 jiu muher, Cecilia y Katherine y 2 jiu homber, John y Richard.

Cecil B. De Mille tabata un dje pioneronan di cine mericano, kende a biba conoci particularmente door di su produccionnan costoso basa riba tema biblica.

Un di su exitonan grandi den e dianan di peliculanan muda tabata „The King of Kings" (Rey di Reynan), tocante bida di Cristo. 30 anja despues di produccion dje pelicula ey na 1927 e tabata worde demostra ainda den teaternan, misanan y centronan di mision. Un otro obra conoci di dje ta „Diez Mandamientunan", cu el a produci na 1957 y ta duna un descripcion di bida di Moices. Na 1923 el a produci un pelicula muda cu e mes titulo aki tambe.

El a atreve di buta religion riba pantalla, contra conseho di expertonan y el a larga bijbel bira un exito pa e kaha di placa. E evangelista mericano Billy Graham a yama Cecil B. De Mille „e profeta riba celuloid".

Miles di hende a actua den su pelicula grandi. „E Diez Mandamentunan", cu el a cuminza na 1954, tabata su di 70 pelicula y mas grandi cu tur e otro 69nan. E pelicula a costa 14 miljon dollar pero na Merca sol el a gana 23 miljon dollar. E investigacionnan historico pa hanja detalles tocante e 30 anjanan di bida di Moizes, tocante cual Bijbel no ta bisa nada, a costa 100.000 dollar. Expertonan a busca den 30 libreria y museum den henter mundu y nan a studia 1900 manuscrito.

Hopi Cubano a regresa nan pais

Palabranan di elogio di Venezuela

MIAMI, 21 januari. — Miles di cubano cu gobierno di Batista a obliga di hui for di Cuba y cu busca refugio na Merca, a bolbe Cuba desde cu Fidel Castro a bini na poder.

E consul cubano na Miami, Oscar Ramirez, a informa, cu tur dia su consulado ta ricibi 2.000 dollar pa prepara e papelnan necesario pa e biahe dje refugiadonan cubano pa cas.

E persona mas importante den e refugiadonan tabata Roberto Agramonte, actualmente ministro di asuntonan exterior den e gobierno nobo. E consul mes lo bai Havana pronto, na unda el lo bira director dje oficina turistica.

Ramirez a informa tambe, cu como 40 periodista a pidi pa haci uso dje invitacion di Fidel Castro, pa atende e procesonan di criminalnan di guerra na Cuba.

Elogio di Venezuela

Camara di representantenan di Venezuela a acepta un resolucion ayera durante su prome reunion bao di presidencia di Dr. Rafael Caldera, den cual e la elogia pueblo di Cuba cu su lucha heroico pa libertad y derrota di un regimen despotico.

Bailenan den Club di Lago Heights di C.C.C.

SAN NICOLAS — Ta parse cu e accento dje actividadnan di clubnan na San Nicolas gradualmente ta pasando di e centro di e ciudad pa un edificio berde cu tin situa den distrito poco mas afor dje ciudad: Lago Heights Club, cual algun anja pasa tabata parse sin bida, y awor ta yen di actividad y ta worde menta mas y mas den noticianan.

E ultimo cu nos a haya tende dje club aki, ta cu dia 25 di Januari y dia 7 di Februari Centraal Carnavalscomite a organisa den e club menciona dos gran baile di carnaval, na unda e famoso „Blue Room Combo" lo percura pa e musica.

Tur hende — miembro of no miembro dje club — por bin baila e anochinan aki. E prome, despues di carnaval di muchanan na San Nicolas, cual lo dura 7'or te 12 'or, y e segundo baile lo worde teni despues dje parada grandi na San Nicolas cual lo dura di 9'or te 2'or.

Prome reunion di actividad di Camera Club

O'STAD — Dia 20 u.p. Aruba Camera Club a tene su prome reunion di actividadnan di 1959 den Centro Cultural. E ensayo di ultimo cuater simannan tabata fotonan pretu cu blancu di cualkier obheto. Como mihornan a sali den A-klasse.

1) A. M. Carpay; 2) E. Ch. L. Bergen; 3) drs. Tan Swie Tong.

Den B-klasse tabata: 1) L. C. M. Kerstens; 2) W. Th. J. Huismans.

E proximo reunion ta stipula pa dia 24 di Februari. E ensayo pa e biaha aki lo ta pa saca fotonan pretu cu blancu di e obheto: „Straatbeeld".

Simoons a gana proceso

AMSTERDAM, 20 Januari — E Camara Civil di Tribunal di Amsterdam a declara awe mainta cu e deportacion dje boticario J. R. A. Simoons for di Antillas Hulandes ta ilegal. El a declara tambe cu Antillas Hulandes mester paga e danjo di perhuicio den ganashi y capacidad, cu Sr. Simoons a sufri door di e deportacion y cu Antillas lo mester determina e gastonan dje proces.

E tribunal a dicidi den e sentencia, cu e decisionnan di 1905 y 1945, cu ta regla e deportacion for di y admision den Antillas Hulandes, no por worde aplica riba Sr. Simoons. E argumento dje abogado di estado, cu Sr. Simoons a ser admiti na Corsou definitivamente na 1953 pa e tempo durante cual e tabatin intencion di mantene un botica riba su mes a ser rechaza door di e tribunal.

Subasta publico pa entrega gasolin y grease

ORANJESTAD — Ayera mainta e prome subasta publico di anja 1959 a worde teni na oficina di Obras Publicos (D.O.W.). Siguiente ofertanan a worde hasi:

A: Pa entrega na D.O.W.

	L. J. M. HENRIQUEZ (Productonan di Shell)	ESSO SERVICENTER Oslin Scholten	LAGO OIL & TRANSPORT CO.
725.000 L. GASOLINE	Fl. 0,114 per l.	Fl. 0,11228 p. l.	No a haci oferta
65.000 L. KEROSINE	Fl. 0,27 p. gall.	Fl. 0,28 p. gall.	
600 GALL. OLIE 20	Fl. 1.50 p. gall.	Fl. 1,47 p. gall.	
3.500 GALL. OLIE 30	Fl. 1.50 p. gall.	Fl. 1,47 p. gall.	
3.500 GALL. OLIE 40	Fl. 1.50 p. gall.	Fl. 1,47 p. gall.	
2.000 GALL. OLIE 60	Fl. 1.50 p. gall.	Fl. 1,47 p. gall.	
750 GALL. GEAR-OIL	Fl. 1.50 p. gall.	Fl. 2,32 p. gall.	
3.000 KG. GREASE	Fl. 0,77 p. kg.	Fl. 0,84 p. kg.	

B.: D.O.W. mes ta busca cu su trucknan

	L. J. M. HENRIQUEZ	ESSO SERVICENTER	LAGO OIL & TRANSPORT CO.
300.000 L. GASOLINE	Fl 0,114 per l.	No a haci oferta	Fl. 0,09907 per l.
200.000 L. GASOLIE	Fl. 0,058 per l.		Fl. 0,04954 per l.

E ofertanan aki tabata pa entrega dje productonan menciona den un margen liber di un consumo di 15 porciento mas, of menos.

Kende lo haya e contrato ta pendiente ainda. Segun nos a worde informa e reglamente oficial ta stipula cu e concesion por worde duna na esun cu ta mas barata of na esun cu Bestuurs College ta haya mas adecuado. Bestuurs College no ta obliga na duna cuenta di su seleccion.

PUNTRA POLIS

Un poco laat

Diamars (dia 20) polisnan a worde informa di un accidente cu a tuma lugar Diarazon siman pasa (dia 14) y na unda un baby di 13 luna, un jiu di C.D. di Shiribana, a worde herida. Cu heridanan interior e criatura a worde tuma na San Pedro Hospital. Polisnan ta investiga e caso.

Maltrato

Senjorita T.T. di San Nicolás á informa polisnan cu su concubinus a maltratele. Tambe e keho aki ta worde investiga debidamente.

Hanja y perde

Josef Joh. Timler di Rooi Hundo 28 a perde su paspoort Hulandes. Luzia Yarzagaray biba den Nassaustraat 107 a perde yabi switch di su Oldsmobile. Daniel Koek a haya un cartera roos cu placa aden y algun tarjeta di E.E.T. na nomber di Fernando Rumnit. Ismael Tromp di Tarabana 14 a haya un yabi'switch. Un conocida serca polisnan cu ta biba na Piedra Plat a perde su djente falsu (parti ariba). Nicasio Figaroa di Noord 78 a perde dos pida biljechi di loteria di gobierno no. 19986, cual mester hunga dia 29 di Januari. I. Robert di Sividivi 3 a entrega na warda un bril di solo cu e la haya den Van Leeuwenhoekstraat.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Belasting pa Vehiculo y Boto di Motor

Wnd. Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na interesadonan cu belasting pa anja 1959 pa vehiculo y boto di motor mester ta paga pa mas tarda riba dia 31 di januari 1959.

Aruba, 15 di januari 1959.

PAGINA TRES

Agapito Mayor: „Mi No Ta Completamente Decepciona Di E Actuacion Di E Seleccion Di Baseball"

Di nos sportreporter

ORANJESTAD: — Ayera nos a logra hanja un entrevista cu e entrenador di baseball Agapito Mayor, kende a regresa diaLuna for di e VIII Juegos CentroAmericanos y del Caribe na Caracas. Su impresion di e organisacion di e weganan aki ta cu e por tabata mihor. Tambe di e cuminda y di e forma den cual e delegacion tabata parti e no tabata tin mucho palabra di elogio.

Su opinion ta cu lo tabata mucho mihor si cada deporte lo tabata aparte y no tur hunto den mes un sala grandi.

„Kiko ademas di e superioridad di e otro equiponan a contribui na e derrotanan den baseball?"

„Nerviosismo. No cabe duda cu practicamente tur e hungadoman a mustra masha hopi sintoma di nervios. Hopi tabata keha di dolor, sea den braza of den pia y tambe den lomba".

„Ta esaki sigur lo tabata causa di hopi error asina?"

„Sigur cu si. Ora cu fildeadornan sigur ta laga fly facil cai, no por ta nada otro cu nervios. Senjalnan cu nan ta practica continuamente cu ne, nan ta bruha aden y ta haci un hugada pa otro".

„Den kiko e muchanan di baseball a faya mas?"

„Wel, den fildeo y corremento di base. Tambe nan tironan incomprendibelemente tabata hopi malo. Bateo no tabata tanto malo, pero ainda e mester ser practica mas".

Mayor a sigi declarando cu e muchanan tabata asin anervioso cu nan tabata drenta tereno ya considerando nan mes como perdi. „Esaki naturalmente ta un falta di espiritu di pelea. Talvez e aplastante derrota sufri den nan promer wega a pone nan den un estado di animo asina pober".

„Cual ta e hungadoman cu segun bo mas a luci den e seleccion Antillano?"

„Den mi opinion despues di Jossyto Muyale, kende a luci bateando y fildeando a luci hopi tambe e pitcher zurdo Lionel Wilson y e nos hungadornan di Corsow Victro Elhage, e centerfielder y Agustin Juliana, kende a resulta mihor tercera base di e J.C.A.C."

„Wilson a ser usa unicamente como relevo, verdad?"

„Den tres ocasion Wilson a releva y a haci esaki den gran forma. E la lanza un total di 17 inning y a permiti tres carrera di cualnan dos tabata limpi. Y no mester worde lubida e forma malo den cual tabata worde fildea".

„Francamente", Agapito ta continua, „mi no ta mucho decepciona di e actuacion den baseball. Pasobra nos mester tene na cuenta ta cual ta e otro paisnan cu a participa. Puerto Rico, un fuerte equipo cu merecidamente a bira campeon. Di Venezuela ya nos tur aki sabi com fuerte e pelota venezolano ta. Panama tambe ta hunga masha bon baseball, mientras cu Mexico cu a termina number cuatro tambe tin un baseball reconoci mundialmente. Teniendo esaki na cuenta Antillas a termina den e puesto cu e a merece, simplemente pasobra tur e otro participantenan ta mucho mas feurte. Y tin un baseball mucho mas adelanta".

„Pero si tabata tin algun wega cu nan por a gana?"

„Si e partido di dos contra di Venezuela tabata uno den cual Antillas tabata tin bon oportunidad, pero atrobe despues di un error den e noveno e partido a danja completamente. Mexico a gana Antillas so y contra di e otronan nan no por a haci nada".

„Otro cos", Agapito ta sigi, „ta cu e promer wega contra di Venezuela ta pertenece legalmente na Antillas ya cu e coach venezolano tabata un profesional y e tabata actua como coach ariba terreno. Dia cu mi a yega Venezuela y mi a hanja sabi esaki, mi a reclama mes ora, pero ya e protesta no por a worde accepta mas pa motibo cu tabata varios dia despues di e partido caba".

„Ta cierto e noticia cu e hungadornan di baseball tabata trasnocha hopi y tabata keiro te laat promer cu nan mester hunga?"

„Mi no por bisa di e dianan promer, pero for di dia cu ami tabata ey e muchanan ta drumi na ora cu nan tabata worde manda y tabata tur ora na tempo den nan cuartel".

Segun Mayor ta conschable pa den un otro ocasion hiba mas hungadornan hoben, ya pa esakinan adquiri mas experiencia. Esaki ta un opinion cu nos ta comparti cu Mayor completamente y nos ta spera cu den proximo formacion di un seleccion cu lo bai hunga tanto wega asina lo worde teni cuenta cu esaki.

Promer cu termina e entrevista Mayor a declara ainda cu ta duele realmente cu e hungadoman den cual e tabata cifra speranza a faya debi na tanto nerviosismo, mientras cu ya nan tin basta experiencia.

La Fama a gana encuentronan di volleyball contra Caribe

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E dos sextetonan cu Diamars anochi a representa La Fama ariba cancha di Caribe den encuentronan di volleyball cu ta forma parti di e programa di hubileo di Caribe a logra dos victoria. Promer encuentro tabata entre e equiponan femenino. La Fama a gana e promer game cu hopi facilidad 15—4. Ganando e segundo tambe 15—11 nan a gana e wega.

E segundo partido tabata mas interesante y atrobe La Fama tabata superior. E caballeronan di Savaneta a gana e promer game 15—11, pero e segundo a bai pa e Caribenjonan cu score 15—8. E dos siguiente gamenan sinembargo a bolbe termina na favor di La Fama 15—9 y 15—11 ganando La Fama asina e wega tambe.

Edwin Dirksz a ricibi oferta pa bira profesional

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E mihor futbolista di nos isla actualmente Edwin Dirksz, kende a forma parti di e oncena Antillano na e VIII Juegos Centro-Americanos y del Caribe a ricibi oferta na Caracas pa bira futbolista profesional. E club profesional cu ta sumamente interes den su servicio ta Danubio di Caracas. For di despues di e promer wega practicamente tur dia e scout di Danubio tabata trata di convence pa e hunga futbol profesional.

Dirksz no a acepta e oferta como cu e tin trabao sigur na nos isla. E hungador aki tabata e unico di e tresnan di Aruba cu a bai cu constantemente tabata alinea.

Un otro hungador antillano cu a ricibi oferta tabata e corpulento Canword.

Cuba y Puerto Rico lo inaugura XI Serie del Caribe

(Di nos Sportreporter)

CARACAS — Dia 10 di Februari e XI Serie del Caribe lo worde inaugura cu e novenanan representando Cuba y Puerto Rico enfrentando otro. E segundo partido di e dia di inauguracion lo ta entre Venezuela y Panama.

E schedule pa e siguiente dianan por lo pronto ta lo siguiente: Dia 11 — Cuba vs Panama; Venezuela vs Puerto Rico. Dia 12 — Puerto Rico vs Panama; Venezuela vs Cuba. Dia 13 — Puerto Rico vs Cuba; Panama vs Venezuela. Dia 14 — Panama vs Cuba; Puerto Rico vs Venezuela. Dia 15 — Panama vs Puerto Rico; Cuba vs Venezuela.

TA BERDAD?

Abordo di un bapor di turista cu tabata bai Europa un dje oficialnan a rabla na cierto momento pa algo y ela corre bai na e telefon y a grita aden:

—Ta un idiota tin ei hao?

E tercio cu tabata abao a contesta:

—Aki bao no, pero ariba el si!"

Cumpleaños feliz



Awe ta celebra su 13 aniversario e hobencita Ina Martis. Felicitacion ta bini di su mama Leen, tata Achi, rumannan Ady, Eda y Jose, tambe di e ruman Erna di Hulanda, di tia y tionan, prima y primonan, muy especialmente di su madrina Plantina Cecilia y padrino Charles Beukenboom na Bonaire y di tur su amiga y conocirnan.

Awe ta cumpli anja e caballero Rosimbo Hernandez. Felicitacion ta bini di su tata Lermin, mama Nini, tur su rumannan Mai, Roman, Candido, Isaias, Rosa, Ina, Reina, tambe di Eddy, sobrinonan, tur su amigonan di S.C.A., tur su amiganan.

— — —

E simpatica senjorita Crecentia Orman ta ricibi felicitacion di su amiga Senjorita Presentacion Heyden.

— — —

E chikitin Marino Kemp ta ricibi felicitacion di su amiguitonan Chepi Maduro, Lorenzo Oduber, Leopoldo Leonardo, Don Pol, Nicolastico, especialmente di Jack na Hulanda.

— — —

Ta celebra su feliz cumpleanjos Norma Goeloe. E ta ricibi felicitacion di su tata, mama, abuela, abuelo, rumannan Carmen, Carlos, Richard, Rudolf, Ricardo, Norinda, Violeta, prima y primonan, tia Chichi.

— — —

Hopi felicitacion ta bay awe pa e hobencito Ronald Marcolino Christiaans, kende ta celebra su feliz cumpleanjos, pa parti di su mama Adelbertha, rumannan Jacinto, Diana, Enrique, padrino Nicasio Kelly, especialmente di su madrina Presentacion Heyden.

— — —

E hobencito Vicente Arends, kende ta celebra su 9 anja di feliz existencia, ta ricibi felicitacion di su mama Antonia, tata Hoze, rumannan Marita Tromp, de Arends, Juan, Maria, Pedro, Chita y Antje Arends, tambe di su omonan Luis Tromp, Hoze Wolff, madrina Johanna Wolff, wela Istela Tromp, primonan di Maximo Flanegin y demas familia Arends, Tromp, Wolff, Donati y de Cuba, especialmente di su dos sobrinanan stima Eta y Glenda Tromp.

— — —

Un sincera felicitacion ta bay pa Marcelo Rasmijn, kende a cumpli 25 anja, pa parti di su intima amiga Reina Geerman y su baby.

— — —

E hobencita Elvira M. Jansen ta celebra su dos anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su mama Felepina, tata Pedro, rumannan Gretha y Ada, welanan, welo, omonan y tantanan, prima Elda, dos primonan Rolando y David, especialmente di su padrino Pedrito Erasmus y madrina Dora Hernandez.

Pa aviso y tur corraccesspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion Numero sualto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIAHUEBS 22 DI JANUARI

CINE

DE VEER
8.30: „Bacheera en persona en combinacion cu „Affair in Trinidad"
RIALTO
8.00: „Black Patch"
PRINCIPAL
8.00: „Showdown at Abilene"
AURORA
7.30: „Trooper Hook"
SAVANETA
7.30: „Si leyeras mi carta"

BOTICA DI WARDA:
Oranjestad: Botica del Pueblo, tel. 1253.
San Nicolas: Botica Central, tel. 5119.

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, tel. 1355

„A.A."

Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Jueves 22 de Enero

7.55	Marcha Oficial
7.57	Informacion programas del Dia
8.00	Lo de hoy
9.30	Concurso „Papa Noel"
10.00	Pelicula
12.00	Show de las Doce
1.15	Su Novela FabVorita
1.30	El Imparcial Television
2.00	Pelicula
4.00	Club Femenino
5.00	Cosas de Mujeres
5.30	La Perfecta Ama de Casa
6.00	Show de Renny
7.00	El detective Lagrahn Tortta
7.15	La Novela Unico
7.30	Patrulla de Caminos
8.00	El Observador Creole
8.15	Su Novela Palmolive
8.30	El Pasado Viviente
9.00	La Novela Camay
9.15	La Novela L&M
9.30	El Torneo del Saber
10.00	Charla
10.30	Cineprograma
12.00	Despedida—Himno Nacional

Un Descubrimiento Sensacional

pa Tuyuchi

No. 32

„Tende, Oswen", e marques a bisa, quende a camna bai cerca e conde cu tabata su amigo intimo y a lavez su swa. „Mi no ta bini cerca bo pa curiosidad, pero como amigo. Mi ta spera cu no ta mal noticia b'a caba di ricibi, bru?"

„No, practicamente un mal noticia esai no ta", e conde a responde hizando su cara pa su amigo. „Pero si e noticia cu m'a ricibi aqui resulta berdad, anto e ta e noticia di mas mehor cu mi por a ricibi durante binti anja largo. Tuma" e la bisa y el a entrega su amigo e carta. „Bo mes lo por lez'e mehor. Y pa bisa bo berdad, mi a queda completamente turdi. Ta mas cu claro cu awe nochi mes mi ta tumba pa Irlanda".

„Pa Irlanda?" e marques a grite, ta quico bo ta bai haci aja, mi Dios dushi?"

„Leza e carta ai y lo bo comprende".

E marques, quende tabata bijziende, a busca su bril, pone esaqui riba su nanishi y a cuminza ta leza e carta cu un calmo tormentoso.

„Glenveigh Hotel, Co. Kerry"

My Lord,

„Durante e dianan aqui m'a haci un descubrimento sensacional y mi ta pidi bo atencion pa loque mi a experimenta. Mi quier suplica bo pa bo prepara bo pa algo cu probablemente lo ocasiona bo un choque.

„Pa un casualidad m'a hanja mi banda di ruina di un castillo cu ta carga nomber di Lota, na unda anjanan pasa bo tabata biba, na unda e prome condesa Mulgrave a muri, despues cu el a duna luz na un yiu muhe. M'a contra aja cu homber bieu, cu un tempo tabata un dje hardineronan di bo quende a conta mi e noticia asombroso cu bo yiu muhe no a muri, manera generalmente otronan ta calcula cu a socede tempo e tabata un baby. Pero bo yiu ta bibu y bon di salud y ta ser cria pa cu mama di crianza como si fuera e ta su mes yiu.

„No ta asina tanto tempo pasa cu remordimiento di concenshi, vehez y enfermedad a influencia e muhe cu actualmente ta viuda y el a haci un declaracion, cu Mary Foley, un dama di 21 anja, no ta su propio yiu, pero yiu di conde di Mulgrave. Ta mas cu claro cu ningun hende no ta quere e pretencion dje muhe aqui, pasobra nan sa di semper cu Mary ta un mucha muhe nace na Kerry, cu tur manera y tur custumbernan dje hendenan foi e poblacion aqui. Tur hende, hasta e dokter mes y e clero cu ta bishita e muhe bieu aqui ta pensa cu vehez a pone e muhe aqui ta sufri di imaginacionnan. Mary mes no ta duda di su nacimiento. Ora cu e hardinero bieu a conta mi cu su exterior t'asina riparable, m'a bai haci un bishita na cas dje mucha muhe, y m'a combersa cun'e tambe y m'a bini na e conclusion cu e pretencionnan di e muhe bieu tabata realidad. Parecido dje mucha muhe cu e condesa defunto t'asina visto, cu mi a tuma riba mi cu no por desconoce e descendiencia aqui mas. Y cu e mucha muhe aqui ta bo yiu muhe y bo heredera.

„Mi ta teme cu pa diferente motibo mi noticia lo no ta mucho bonbini. Na prome luga e mucha aqui ta cria como un cunukera Irlandes. E no a hanja mucho educacion. Pero e ta sinembargo extraordinariamente huicioso e inteligente; el a leza tur buki cu e por a hanja den su poder y e tin elegancia natural, cu ta falta cerca otro dama cu a ser educa den circumstancianan mucho mas mehor cun'e. Si acaso mi por risca no haci bo un proposicion, lo mi quier propone bo anto na bini aqui, bin papia cu e mucha muhe, pa bo mes por quere bo bista y forma bo mes un idea di dje. Mi no a descubri mi secreto na ningun hende, pasobra si mester socede cu mi a exagera mi, no a haci nada malo y e asunto ta queda morto. Mi ta permaneciendo den hotel Glenveigh na unda por hanja cuartonan masha confortable. E no ta queda mucho leu foi cunucu di Foley y alomenos 5 milla di distancia foi e stacion. M'a pensa bon prome cu lo mi molestia bo cu mi participacion of cu lo mi queda sin participa bo nada. Pero mi no por a tuma riba mi concenshi di tene un mucha muhe foi su tata cerca quende e ta pertenece. Mi ta comprende tambe masha bon cuanto cambio lo tuma luga den circunstancia di e mucha muhe y den speranza di otro hendenan. Actualmente Mary Foley ta sintie feliz dedica na su mama di crianza, quende e ta quere sigur cu ta su mama.

Bo sirbidor,

Bence Usher."

„Wel, e marques a bisa despues cu el a caba di dobla e carta cu prudencia. „En realidad esaqui ta algo sensacional ora cu despues di binti anja bo a hanja tende semehante cos".

„Oh, Max, mi ta sperá cu lo no ta mentira esaqui y cu tur cos lo resulta realidad".

„Anto bo ta contento cu e noticia?" e otro a puntra skerp.

„Si, naturalmente. Y paquico lo mi larga di ta contento?"

„Pero esai ta un suceso asina stranjo.... asina innatural y asina imposible. Naturalmente mi sa masha bon quico bo cu Joscline tabata nifica pa otro. Bo matrimonio tabata un sorto di encanto; pero esai a pasa trobe. Bo no ta un hoben mas y awor bo ta marra na otro lazonan.

„Pero mi n' tin yiu".

„No. Pero e mucha aqui, aunque cu e por ta di bo mes carni y sanger, e ta un stranjera pa bo, stranjo den ideanan y den observacionnan..... lo e no ta nada otro sino un bunita cunukera Irlandes, no?"

„El a bisa mi cu e ta portret di mi muhe defunta".

E ta sigui

CISCO KID

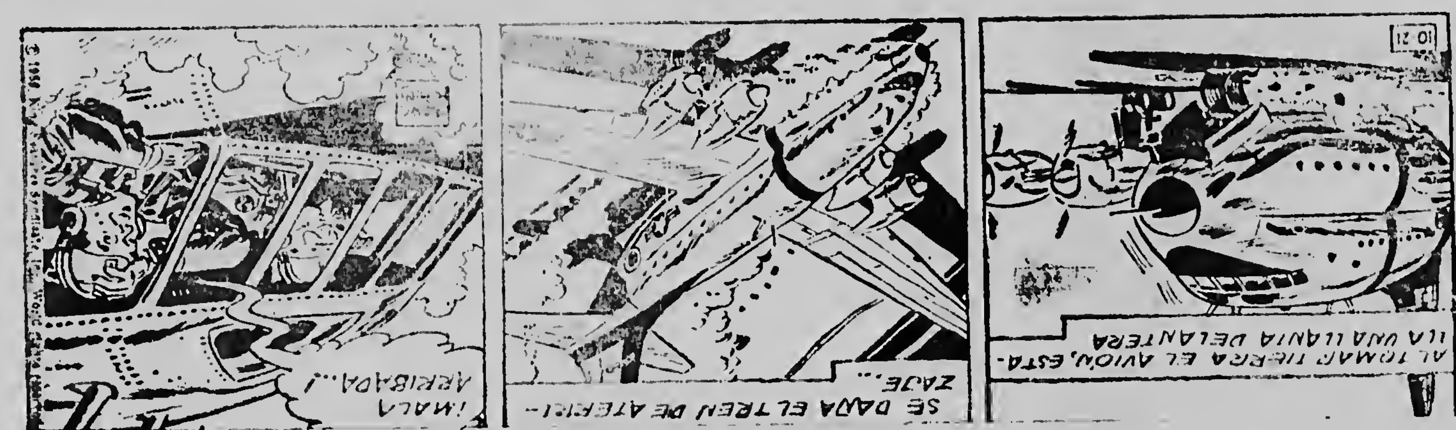
E ta hogando. Laga nos dunele respiracion artificial. Si, mes ora. Mientras tanto....Boso a tende di Cisco? Calma bo Conchita. No desespera. Ki esperanza. Abo. Ami no sabi ta'co nCisco ta bai hanja un escritura cu no ta existi.



☆

JUAN EL INTREPIDO

Asina e avion a toca tera un di su tire nan ta rebenta, y e avion no por baha manera mester ta y ta pone nan den peliger. Ien di ansha un di e pilotonan ta bisa: Nos a baba malisimo.....



☆

DICK TRACY

Aki ta un di e hotelnan cu mas nan ta gaba. Ta mainta tempran. Mira — alla den fondo bo ta mirele? Verdad. mi ta mirele. Kiko? Un momento — O.K. — ripiti atrobe. Tin un cadaver den e fontein di Cosmos Hotel — aparentemente cadaver di un muher.



☆

RIP KIRBY

Nan a horta e piedra di esmeralda prome cu nos a barca e sarcofago. Sr. Kirby. Anto esei lo tabata e forma con nan a saka e joya di e museo. Mi no a pensa esei. Torhan. un di e empleadonan a prepara e embarque. Podise bo ta desea di puntrele. Ya mi a haci demasiado pa Dr. Destino y mi ta hanja den trobbel. Awor mi ta bai haci pa mi mes.



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Danki pa bo atencion, Sr. Marshall! Sigui empuja la torta del espacio! Tin hopi placa inverti aden. Nos ta tratando, Sr. Huthcins. Si e hendenan ey logra, Lalo, nos unidad experimental lo ta un exito! Sin embargo, nan no por apura ciencia! Dr. Wright no a quier a bisa nada pa dilanti....E anochi ey den e cuarto di Dr. Wright....Ta imposibel ....mi no por sigui asina....!



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Quen esey ta? Nos recibidora! Ta e mes riba un portret bon saca! Pa fotografia e ta excelente! Y como relato verdico. e ta insuperable! Nos lo scirbi tocante e belleza cu a perde su memoria? Dan ta puntra. Nos lo scirbi tocante di dje. Nan mester pone algo bon bau di e portret! Bo a tuma un paso cu lo trece fama pa bo! Dan ta bisa goza.



☆

PEPITA

Fnff....Paco su boca ta baba. e ta mira un bolo riba mesa. Bo quier un pida bolo, Paco? Lorenzo ta puntra. Tuma ....Qui bo ta bisa awor? Mi ta haya e ta un pida mucho chiqulto. Mi ta bay manda e respuesta ey na „Respuestas courentes" pa mi gana un peso! y e ta sali bay cu e pida bolo.



☆

Un gran poema indio: El nacimiento de Kumara

(Por Peuline Ravel)

Los siete cantos auténticos del Kumarasambhava o „Nacimiento de Kumara"; obra del gran poeta y dramaturgo indio Kalidasa, acaban de aparecer. vertidos del sanscrito al francés por Bernadette Tubini. en la serie „Conocimiento del Oriente" que publica en Paris el conocido editor Gallimard. Este volumen forma parte a su vez de la Colección Unesco de Obras Representativas.

Corren muchas leyendas en torno a Kalidasa. pero en verdad nada se sabe e ciencia cierta de su vida. que ha debido transcurrir hacia el IV o V siglo de nuestra era. Escribió varias obras de teatro y tres largos poemas. entre los cuales figura este Kumarasambhava. que. desmintiendo su titulo. sólo trata de hechos anteriores al nacimiento de Kumara. hijo de Siva y de Uma.

„En aquellos tiempos. Tarak (el demonio) atormentabata a los dioses. Los dioses escogieron como vocero de su causa a Indra y fueron en busca de Aquél-que-Existe-por-Si-Mismo (Brahma) para encontrar un remedio a sus males. El Maestro de la Palabra les asegurë ennótonces que solamente un niño de siete dias. hijo del dios Siva. dominaria al diabólico Taraka. Y fué asi como nació Kumara, fruto de la unión de la resplandeciente y bella Uma y del muy sabio y magnifico Siva".

Como se ve. la acción se desarolla en un universo mitico y poètico. que es el de las divinidades indias. universo complejo en apariencia. pero que en realidad expresa una unidad metafisica y fundamental.

Resplandeciente de colores y lleno de formas diversas. el paisaje poético del Kumarasambhava sugiere mas de lo que dice y cada una de sus fases esta llena de simbolos: el Amor y su carcaj florido; su esposa la Voluptuosidad y su compañera la Primavera. El simbolo de la Belleza expresado por Uma y el de la fuerza y la sabiduria por Siva. como el de la Gloria por Siva. Visiones fugitivas de la naturaleza. donde cada flor y cada hoja es una joya del universo y donde el agua apaga la sed de absoluto. y la tierra. como una especie de paraiso suspendido entre el cielo y el mundo. produce la vida y en donde al fin la realidad se confunde con el mito gracias a la transfiguración poética de las cosas.

Este bello .cuento de hadas — puesto que se trata. en efecto. de un cuento — representa un jalón de la literatura sanscrita. Por la primera vez Kalidasa se atrevió a lo que nunca antes habia hecho la India brahmanica: a presentar los amores de Siva y de Parvati — otro de los nombres inefables de Uma — que son grandes entre las grandes divinidades indias. pues estos dioses son presentados en su aspecto carnal y familiar y sus reacciones psicológicas son en todo punto parecidas a las de los mortales. Es posible imaginar facilmente a Parvati a la hora de su aliño personal. rodeada de amigas vivarachas en el runrun gracioso de su comadreo, y es facil comprender también su malhumor porque Siva permanece insensible a su encanto y su voluntad por tanto de merecer la atención del dios pro medio de una ascesis parecida a la suya. El dia de las nupcias. los poderosos Himalayas quieren adornar su „casa" para recibir como es debido al yerno. lo mismo que cualquier padre burgués cuando celebra el matrimonio de la hija. El dios del amor. Kama. no inspira mucho respeto al poeta Kalidasa. cuya desenvoltura se confunde con la audacia como en esa escena del Bosque de la Penitencia. en la que un brahman peregrino — que no es otro sino Siva en persona — denigra al dios con el fin de probar la fe de Parvati. Feliz subterfugio que salva al autor del crimen de lesa diviinidad .

Irónico y familiar, voluptuoso y tierno. Kalidasa no olvida sin embargo con quien esta tratando. Los elogios debidos a Brahma y las diversas descripciones de los atributos de Siva son en efecto himnos — desprovistos de toda nota profana — a la divinidad. Siva, practicando la ascesis. es una imagen perfecta del yogui en meditación, en todo conforme a los canones religiosos. Kalidasa ha sido en todo fiel a los textos sagrados y su profundo conocimiento de los mismos es evidente en muchas partes de su obra. Su inspiración es apenas fantastica en apariencia y su moral es simplemente la proyección terrestre de una moral cósmica: el determinismo teológico. Porque hay una ley — la del Dharma — que no se puede violar. Todo hombre, rico o pobre. principe o mendigo, débil o poderoso. debe seguir su destino y cumplir con el inexorable designio de los dioses. Siva contraera nupcias con Parvati porque tal, a pesar de su egregia condición, es su destino, aunque el poeta Kalidasa con ciert agalanteria insiste sobre el enamoramiento de los divinos esposos, y el dios del amor. pór otra parte, debera morir para que el amor produzca sus frutos.

Como un buen dramaturgo, Kalidasa sabe despertar nuestra curiosidad y. como en los episodios modernos de las historias de la radio, podemos preguntarnos: Se casara al fin Siva con Parvati? Kama, el dios del amor alcanzara con sus flechas el corazon de Siva? Rati, la diosa de la voluptuosidad. de privada del amor quedara como una viuda inconsolable? Y asi a lo largo de la historia.

Kalidasa consigue el perfecto equilibrio entre lo sagrado y lo profano. De inspiración religiosa, pero dueño de una vena poética muy personal, su genio creador ha sabido transformar a estas fgiuras ideals y que estan, por asi decir. fijas en la eternidad, como son las alegorias y las divinidades, criaturas humanas que viven junto a nosotros. He sabido Kalidasa realizar la sintesis entre el Cielo y la Tierra y hacer tangible y vivo el mundo de la abstracción, conservando al mismo tiempo el sentido de lo maravilloso. Lo que lleva a cabo Kalidasa es el dictado poético por excelencia, la faena estètica fundamental, o sea la tarea de crear un puente entre lo visible y lo invisible.

En la nueva traducción de la Srta. Tuhini. „El Nacimiento de Kumara" aparece en fin como .o que es: un gran poema de la literatura universal. Y los lectores occidentales encontraran en sus paginas la mejor introducción posible — y una de las mas bellas — a la maravillosa mitologia de la India.